

---

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH

---



---

QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS  
10 JULIO 2022

---

## BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo para picar o cenar en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea. Es como nuestra segunda comunión. El convivio, al igual que la Santa Eucaristía es para toda persona, así que por favor no deje de participar por no traer algo para compartir. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! En San Gabriel toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó.

¡Dios le bendiga!

---

# EL QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

## — LA SANTA EUCARISTÍA —

---

HIMNO DE ENTRADA

TOMADO DE LA MANO

*Estribillo* Tomado de la mano con Jesús yo voy,  
le sigo como oveja que encontró el pastor.  
Tomado de la mano con Jesús yo voy a donde Él va. (2x)

Si Jesús me dice “amigo, deja todo y ven conmigo  
donde todo es más hermoso y más feliz;”  
Si Jesús me dice “amigo, deja todo y ven conmigo,”  
yo mi mano pondré en la suya e iré con Él. *estribillo*

Yo te llevare, amigo, a un lugar conmigo  
donde el sol y las estrellas aun brillan más.  
Yo te llevare, amigo, a un lugar conmigo  
donde todo es más hermoso y más feliz. *estribillo*

### LITURGIA DE LA PALABRA

*Celebrante* Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

*Pueblo* **Amén.**

*Estribillo* **GLORIA A DIOS EN EL CIELO  
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES  
Y POR SU INMENSA GLORIA,  
VAMOS TODOS A CANTAR. (2x)**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,  
te glorificamos Señor, Padre Celestial. (2x)**

*estribillo*

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,  
con el Santo Espíritu al lado del Padre. (2x)**

*estribillo*

### **LA COLECTA DEL DÍA**

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Oh Señor, atiende, en tu bondad, las súplicas de tu pueblo  
que clama a ti, y concede que podamos percibir y comprender  
lo que debemos hacer, y tengamos también la gracia  
y el poder para cumplirlo fielmente;  
por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo  
y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.  
Amén.**

### **ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS**

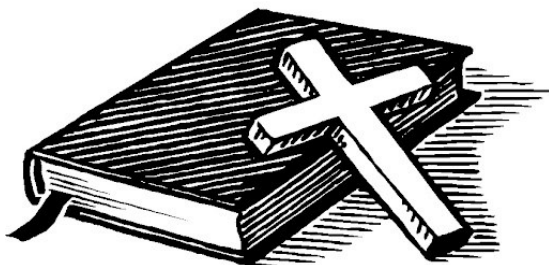
**Conozca la historia, escuche la historia**

*Invitamos a los niños y niñas a pasar adelante para una  
enseñanza bíblica. Después de la historia los niños pueden ir  
con la maestra de la Escuela Dominical al salón parroquial  
para continuar su formación cristiana.*

*Los niños, niñas y jóvenes también son invitados/as al altar  
para la Plegaria Eucarística puesto que Jesús mismo dijo:  
“Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,  
porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”  
Mateo 19:14*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*





## LAS LECTURAS

### PRIMERA LECTURA

DEUTERONOMIO 30:9-14

*Lector/a* Lectura del libro del Deuteronomio.

Moisés dijo a los israelitas: “El Señor les hará prosperar en todo lo que hagan, y en hijos, en crías de ganado y en cosechas; sí, el Señor su Dios volverá a complacerse en hacerles bien, como antes se complacía en hacerlo a los antepasados de ustedes, si es que obedecen al Señor su Dios y cumplen sus mandamientos y leyes escritos en este libro de la ley, y se vuelven a él con todo su corazón y con toda su alma.

Este mandamiento que hoy les doy no es demasiado difícil para ustedes, ni está fuera de su alcance. No está en el cielo, para que se diga: ‘¿Quién puede subir al cielo por nosotros, para que nos lo traiga y nos lo dé a conocer, y lo pongamos en práctica?’ Tampoco está del otro lado del mar, para que se diga: ‘¿Quién cruzará el mar por nosotros, para que nos lo traiga y nos lo dé a conocer, y lo pongamos en práctica?’ Al contrario, el mandamiento está muy cerca de ustedes; está en sus labios y en su pensamiento, para que puedan cumplirlo.”

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

- 1 A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; \*  
no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos sobre mí.
- 2 **Ciertamente ninguno de cuantos en ti esperan será avergonzado; \*  
serán avergonzados los que se rebelan sin causa.**
- 3 Muéstrame, oh Señor, tus caminos; \*  
enséñame tus sendas.
- 4 **Encamíname en tu verdad, y enséñame; \*  
porque tú eres el Dios de mi salvación; en ti he esperado todo el día.**
- 5 Acuérdate, oh Señor, de tus piedades y de tus misericordias, \*  
porque son perpetuas.
- 6 **De los pecados de mi juventud, y de mis rebeliones, no te acuerdes; \*  
conforme a tu misericordia acuérdate de mí, por tu bondad, oh Señor.**
- 7 Bueno y recto es el Señor; \*  
por tanto, enseña a los pecadores el camino.
- 8 **Encamina a los humildes por el juicio, \*  
y enseña a los mansos su carrera.**
- 9 Todas las sendas del Señor son amor y fidelidad, \*  
para los que guardan su pacto y sus testimonios.

## SEGUNDA LECTURA

## COLOSENSES 1:1-14

*Lector/a* Lectura de la carta de San Pablo a los Colosenses.

Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, junto con el hermano Timoteo, saluda a los del pueblo santo que están en Colosas, fieles hermanos en Cristo. Que Dios nuestro Padre derrame su gracia y su paz sobre ustedes.

Siempre que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Pues hemos recibido noticias de su fe en Cristo Jesús y del amor que tienen a todo el pueblo santo, animados por la esperanza de lo que a ustedes se les ha reservado en el cielo. De esto ya oyeron hablar al escuchar el mensaje de la verdad contenido en el evangelio que llegó hasta ustedes. Este mensaje está creciendo y dando fruto en todas partes del mundo, igual

---

que ha sucedido entre ustedes desde que oyeron hablar de la bondad de Dios y reconocieron su verdad. Esto les enseñó nuestro querido Epafras, quien ha trabajado con nosotros y en quien ustedes tienen un fiel servidor de Cristo. Él nos ha traído noticias de ustedes y del amor que el Espíritu les inspira.

Por esto nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos dejado de orar por ustedes y de pedir a Dios que los haga conocer plenamente su voluntad y les dé toda clase de sabiduría y entendimiento espiritual. Así podrán portarse como deben hacerlo los que son del Señor, haciendo siempre lo que a él le agrada, dando frutos de toda clase de buenas obras y creciendo en el conocimiento de Dios. Pedimos que él, con su glorioso poder, los haga fuertes; así podrán ustedes soportarlo todo con mucha fortaleza y paciencia, y con alegría darán gracias al Padre, que los ha capacitado a ustedes para recibir en la luz la parte de la herencia que él dará al pueblo santo. Dios nos libró del poder de las tinieblas y nos llevó al reino de su amado Hijo, por quien tenemos la liberación y el perdón de los pecados.

*Lector/a* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.*

## HIMNO SECUENCIAL

HABLA SEÑOR

**Habla Señor, que tu hijo escucha.**  
**Habla Señor, te quiero escuchar.**  
**Habla Señor, danos tu mensaje.**  
**Habla Señor, danos tu verdad.**

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.  
*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Un maestro de la ley fue a hablar con Jesús, y para ponerlo a prueba le preguntó: — Maestro, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna?

Jesús le contestó: — ¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué es lo que lees?

El maestro de la ley contestó: — “Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente”; y, “ama a tu prójimo como a ti mismo.”

Jesús le dijo: — Has contestado bien. Si haces eso, tendrás la vida.

Pero el maestro de la ley, queriendo justificar su pregunta, dijo a Jesús: — ¿Y quién es mi prójimo?

Jesús entonces le contestó: — Un hombre iba por el camino de Jerusalén a Jericó, y unos bandidos lo asaltaron y le quitaron hasta la ropa; lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote pasaba por el mismo camino; pero al verlo, dio un rodeo y siguió adelante. También un levita llegó a aquel lugar, y cuando lo vio, dio un rodeo y siguió adelante. Pero un hombre de Samaria que viajaba por el mismo camino, al verlo, sintió compasión. Se acercó a él, le curó las heridas con aceite y vino, y le puso vendas. Luego lo subió en su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. Al día siguiente, el samaritano sacó el equivalente al salario de dos días, se lo dio al dueño del alojamiento y le dijo: “Cuide a este hombre, y si gasta usted algo más, yo se lo pagaré cuando vuelva.” Pues bien, ¿cuál de esos tres te parece que se hizo prójimo del hombre asaltado por los bandidos?

El maestro de la ley contestó: — El que tuvo compasión de él.

Jesús le dijo: — Pues ve y haz tú lo mismo.



A lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?"

He said to him, "What is written in the law? What do you read there?"

He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and



---

with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."

And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live."

But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?"

Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?"

He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

*Celebrante* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## HIMNO SECUENCIAL

## EL SEÑOR NOS HA REUNIDO JUNTO A ÉL

**El Señor nos ha reunido junto a Él,  
el Señor nos ha invitado a estar con Él.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.**

## EL SERMÓN

Rvda. Madre Nina Bacas  
*Rectora Asociada, Iglesia de La Gracia, Alexandria*

---

## CREDO NICENO

*Pueblo*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.**

**Amén.**

---

## ORACIÓN DE LOS FIELES

- Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.
- Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**
- Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que la comunidad de San Gabriel te sirva con integridad, equidad y convicción,
- Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Lector/a* Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diácona/o y por las personas en formación clerical.
- Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.
- Pueblo* **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**
- Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania y por las víctimas de las masacres con armas de fuego; te pedimos por la salud pública de toda mujer en estos tiempos; por las personas sin hogar, los enfermos, personas en prisiones y cárceles y por aquellos que viven con escasos recursos.
- Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**
- Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera, y en Leesburg con los refugiados afganos. Consuela a todo inmigrante y fortalece a las/los que trabajan por la justicia y dignidad de la humanidad.
- Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**
- Lector/a* Oremos por los santos y por las santas que descansan en el reino de tu Gloria.
- Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**
- Celebrante* Te encomendamos a todas las personas que nos han pedido oración.

*Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.*

---

*Pueblo* **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelemos toda división y barrera.**

**Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

## **CONFESIÓN DE PECADO**

*Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

*Pueblo* **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

## **LA ABSOLUCIÓN**

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,  
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,  
les conserve en la vida eterna.

*Pueblo* **Amén.**

## **LA PAZ**

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.  
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

*Estrillo* Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*

AVISOS DE LA PARROQUIA



## LA SANTA EUCARISTÍA

### HIMNO DE OFERTORIO

**Hazme un instrumento de tu paz,  
donde haya odio, lleve yo tu amor,  
donde haya injuria, tu perdón, Señor,  
donde haya duda, fe en Ti.**

**Hazme un instrumento de tu paz,  
que lleve tu esperanza por doquier  
donde haya oscuridad, lleve tu luz,  
donde haya pena, tu gozo, Señor.**

**Maestro, ayúdame a nunca buscar  
querer ser consolado como consolar  
ser entendido como entender  
ser amado como yo amar.**

**Hazme un instrumento de tu paz,  
es perdonando que nos das perdón,  
es dando a todos lo que Tú nos das  
y muriendo es que volvemos a nacer.**

### HAZME UN INSTRUMENTO DE TU PAZ

*Estribillo* Hoy vuelvo de lejos, de lejos.  
Hoy vuelvo a tu casa, Señor, a mi casa  
y un abrazo me has dado, Padre del alma.  
Y un abrazo me has dado, Padre del alma.

Salí de tu casa Señor, salí de mi casa.  
Anduve vacío sin Ti, perdí la esperanza;  
y una noche lloré, lloré mi desgracia.  
Y una noche lloré, lloré mi desgracia. *estribillo*

Camino de vuelta Señor, pensé en tus palabras,  
la oveja perdida, el pastor, el pan de tu casa;  
y a mis ojos volvió, volvió la esperanza.  
Y a mis ojos volvió, volvió la esperanza. *estribillo*

Tu casa, mi casa será, será mi morada,  
banquete de fiesta, mi hogar vestido de gracia;  
y una túnica nueva para la Pascua.  
Y una túnica nueva para la Pascua. *estribillo*

### LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*Celebrante* Todo viene de Ti, Señor,  
*Pueblo* y de lo tuyo te damos.

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* Y con tu espíritu.

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* Los elevamos al Señor.

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,  
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de  
cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu  
imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.  
Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles  
y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando  
la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

---

*El pueblo canta* **Santo, santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.**

*El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

*Celebrante* Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

*El pueblo canta* **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.  
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.



---

*Celebrante* Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

*El pueblo canta* **Amén, amén. Amén, amén. ¡Amén!**

## **PADRE NUESTRO**

*Celebrante* Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

*Padre nuestro tu que estás, en los que aman de verdad el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón, que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

*Continuamos cantando*

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

---

## FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta!

## CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

## INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*Celebrante* Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



## **LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR**

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada  
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

*Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.*

Hay un hombre que está solo,  
tiene triste la mirada,  
con sus manos lastimadas  
que no dejan de sangrar.  
Él sembró todas las flores  
tiene muchos familiares  
tiene tierras, tiene mares  
pero vive en soledad.

*Estribillo* Le llaman Jesús,  
le llaman Jesús (la, la, la, ...).  
Le llaman Jesús,  
le llaman Jesús (uh, uh, uh).

Cada vez está más solo,  
sus hermanos lo olvidaron  
sin querer lo lastimaron  
y hoy se muere de dolor.  
Ya cumplió más de mil años  
y parece siempre un niño  
el que dio tanto cariño  
hoy le niegan el amor.

*estribillo*

Hay una palabra que quedó sembrada,  
pero necesita su cultivador.

Préstale tus labios y verás el fruto  
de cuidar la vida con tu Creador.

Guarda un minuto de silencio santo,  
para un momento para la oración.

Goza de la entrega, como quien recibe,  
y al dar la vida se te hará canción.

*Estribillo* Préstale tus labios a Cristo  
y dale tu vida también.  
El que de la nada te hizo,  
por cada talento, da cien.

Faltan muchos hombres por reconocerle,  
muchos le han oído pero le rechazan.  
No le tengas miedo, mira el horizonte;  
sé de los que piensan y después se lanzan.  
Dobla tus rodillas ante el Padre vivo,  
como se postraron tantos misioneros.  
Clama al Espíritu, oh ardiente llama.  
Sigue a Jesucristo, toma su sendero.

*estribillo*



---

## ORACIÓN PARA LA COMUNIÓN ESPIRITUAL

*Esta oración se ofrece por las personas que no pueden asistir a la Misa presencial*

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Oh Señor, Te encomendamos hoy a toda persona que no pueda participar físicamente de esta Santa Cena. Que por la gracia y misericordia del Espíritu Santo tus hijas e hijos reciban la misma bendición espiritual con la comunidad presente de San Gabriel. Junto a ellos y a ellas recordamos tu muerte, proclamamos tu resurrección y esperamos tu venida en gloria. Como hoy no pueden recibir el sacramento de tu Cuerpo y de tu Sangre, te suplicamos entres a sus corazones para alimentarles espiritualmente y que de esa manera queden limpios de corazón y mente y fortalecidos por tu gracia Señor Jesús. Te encomendamos que nunca se separen de ti, ni en esta vida ni en la venidera. Amén.**

## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* **Amén.**

Gracias a Dios por el mar y por el sol,  
por el trigo que da el pan,  
y los campos de labrar.

Gracias a Dios por hacernos trabajar,  
por los niños al jugar,  
y por toda su bondad.

*Estribillo* Por eso ven, ven, ven, ven,  
quiero todo tu querer.

Gracias a Dios por la vida y el amor,  
por la mano que me das,  
y el amigo que aquí está.

Gracias a Dios por el mar y por el sol,  
por el trigo que da el pan  
y por muchas cosas más.

*estribillo*

LA DESPEDIDA

*Celebrante* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA LA IGLESIA.  
LE INVITAMOS A LLEVAR SU BOLETÍN  
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA.**

---

# NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

## LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y por el Obispo electo Mark Stevenson. Te encomendamos al de clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly y por la comunidad de San James.

**En Nuestra Parroquia** oramos por Zach, Aretha, Luna, Silas y Lucas Lentz.

**En la Diócesis de Virginia** oramos por nuestros centros de conferencias diocesanos: Shrine Mont y Roslyn; y por todos los campistas, consejeros, directores, capellanes, enfermeras y personal de Shrine Mont.

**En la Comunión Anglicana**, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de la Provincia de Uganda.

## COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

**Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's**

**Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

**Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

**Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2023), Paula Callaghan Morato (2022), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2023), Eileen Shaffer (2025), and Eva María Torres Herrera (2024).

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** Victoria Delgado; Nina Frymoyer; María Miller, Familia Abernethy; Dainise Patterson; Aura Mojica; Lorena Thompson; María Flores; Máximo Vélez; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Rob Buchanan; Sheri Muilenburg; Katherine Clayton; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall;



---

Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; John Shook; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Gonzalo Mendoza; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Molly Mitchell; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:**

Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez y Elinore McLain.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

**EL MUNDO**

**Por los Líderes Electos:** Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burk, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

**Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.**

**Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.**

---

Imagen de portada y Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese of Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

---

## AVISOS DE LA PARROQUIA

### SE SOLICITAN VOLUNTARIOS PARA 'I CAN BIKE'

El Arc of Loudoun y el Departamento de Parques y Recreo de Loudoun buscan voluntarios para ayudar a los niños con discapacidad a aprender a montar en bicicleta. Es una experiencia increíble, pregúntale al Padre Daniel, que lo ha hecho en años anteriores. Se requiere que los voluntarios puedan caminar, trotar y a veces correr junto a los ciclistas. Se les pide también animarlos y darles confianza por un máximo de 75 minutos (¡con descansos!).

**\*\*\*NO ES NECESARIO TENER EXPERIENCIA PREVIA TRABAJANDO CON PERSONAS CON DISCAPACIDADES.**

Los voluntarios han de tener 15 años o más. Habrá una reunión de orientación el domingo 31 de julio de 2022 (hora por determinar) en la Harper Park Middle School, 701 Potomac Station Drive, Leesburg.

¿Cuándo? Del 1 al 5 de agosto de 2022. Los voluntarios caminarán/correrán aproximadamente 3 millas durante cada sesión de 75 minutos, así que téngalo en cuenta si desea ser voluntario para más de una sesión al día. Para más información, contacta con Eileen Shaffer --  
eshaffer@thearcofloudoun.org, 703-777-1939 x208.

### GUARDE LA FECHA PARA EL BBQ DE SAN GABRIEL Y LA FIESTA PATRONAL DE SAN GABRIEL: 1 OCTUBRE, 12-3PM

Volvemos a auspiciar un BBQ para reunir a toda la congregación, hispanohablantes y angloparlantes, para una tarde de convivio, risas y alegría. Además es una oportunidad para levantar fondos para programas de alcance en la parroquia. ¡Guarde la fecha, sábado 1ro octubre en el estacionamiento de la Iglesia!

### MISAS BILINGÜES DURANTE EL VERANO EN LA CAPILLA AL AIRE LIBRE

Les esperamos para las Misas bilingües al Aire Libre en las fechas y horas que aparecen en el calendario en la página opuesta y en el calendario parroquial. La Capilla está ubicada en la esquina de la Battlefield Parkway y Fort Evans Road, Leesburg. El estacionamiento está disponible en Fort Evans II Plaza al otro lado de la calle al lado de las torres de agua azul. Para llegar a la capilla al aire libre, cruce la Battlefield, camine hacia la Fort Evans y verá la bandera de San Gabriel en la entrada que está justo enfrente de las torres azules.

---

## MENSAJE DEL DIRECTOR DE CORO Y MÚSICA PARA PERSONAS QUE DESEEN UNIRSE AL CORO

Bendiciones, será una bendición que toda persona que desee cantarle a Dios o que toque un instrumento se una al coro, puede ser joven o adulto. Ensayamos dos viernes al mes comenzando el viernes 27 de mayo a las 6:30 pm aquí en la Iglesia y antes de la Misa a las 2:30pm.

Carmelo ha sido director coral por muchos años y le ayudará y entonar su voz. ¡Es una bendición ser parte de un coro de Iglesia! Solo requiere un poco de deseo y compromiso. El propósito del coro es alabar a Dios, Dios recibe nuestras oraciones cantadas con alma agradecida. Hable con Carmelo después de la Misa para más información.

## LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Isaías 66:10-14; Salmo 66:1-8; Gálatas 6:1-16; San Lucas 10:1-11, 16-20

## CALENDARIO PARROQUIAL

- |                |                |               |   |
|----------------|----------------|---------------|---|
| <b>Jul 16</b>  | <b>Sáb</b>     | <b>5:00p</b>  | Misa bilingüe<br><i>Capilla al Aire Libre</i>   |
| <b>Ago 1-5</b> | <b>Lu-Vier</b> |               | Arc of Loudoun "I Can Bike"<br><i>Harper Park Middle School</i>                         |
| <b>Ago 20</b>  | <b>Sáb</b>     | <b>5:00p</b>  | Misa bilingüe<br><i>Capilla al Aire Libre</i>   |
| <b>Sep 17</b>  | <b>Sáb</b>     | <b>5:00p</b>  | Misa bilingüe<br><i>Capilla al Aire Libre</i>   |
| <b>Oct 1</b>   | <b>Sáb</b>     | <b>12-3pm</b> | BBQ parroquial y Fiesta Patronal de San Gabriel<br><i>Estacionamiento de la Iglesia</i> |



*Si usted no recibe las notificaciones de San Gabriel por WhatsApp, por favor deje su nombre y teléfono en una nota y póngalo en el plato para ser agregada/o. Indique que es para unirse al WhatsApp.*

# ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

## HORARIOS DE LOS SERVICIOS

### 10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School  
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

### San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)  
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

### 3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James  
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

### La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar  
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

## PERSONAL PARROQUIAL

### Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net  
Celular (571) 293-0070*

### Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical  
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

### Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical  
music@saintgabriels.net*

### La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia  
DeaconHolly@saintgabriels.net*

### Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes  
Abi@saintgabriels.net*

### Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial  
Dj@SaintGabriels.net*

## OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

[WWW.SAINTGABRIELS.NET](http://WWW.SAINTGABRIELS.NET)